

Histoire ein patoué de la Vodelié = (Une histoire en patois du val d'Illeiez)

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ey Sassôningn

(air : rèfringn d'â Madelon)

(pô'â Fyéta dè Sasson, 13. 9. 1964)

Kan Izêrâblhō lh'a bōrlâ, ô 24. juênd, 1881. dèmènte-ky'i Préjèdan dōü Gouèr-nemènd è y'è Préfèth Piota venyan vyêr-re sōü plhace, è pōrthâvon 1000.— fran, pô'ô plhèth prèssènd, i préjèdan dè Sas-son, Joseph Fama, fazèy pōrthâ èy Bèdjui touèth è vîvre kyè lh'avèy pōssōü arrè-machè, è 400 çlhènd îvrè dè pan. Sōü cènd, a sōü d'âtrō myè douènd kath, y'è èprôvâ kâkyè moth dè tzançlhon...

1. è Sassôningn son dè bon compagnon,
Ky'à tô byè balhon a man è y'ô kyörth.
Oun Bèdjui dèvènd gâgnyè soun pan,
B'â Sasson s'en-d'âve drèy.
èy s'arrètâve èn trôvènd de z'améy,
Retré, travô è dè fran bon tèrringn.
Sè sènd bîngn è s'en — va pâ myè
[rloingn
Vegnyèy pô tô dè son Sassoningn.

2. èn vouè-tan-tchoung, kan nhô z'a tô
[bōrlâ,
è Sassoningn vegnyon prëmyè-à-sô-
[cōrth.
è Fama, préjèdan èn cé tingn,
Nhô z'ènvûye dè bon pan,
Dèmènte-kyè, Madam'èn grōssa
[kouéyte

*Arrèmachève dè mounton dè z'âlhon.
öü mälheurth, oun vèy è bon z'améy
Kyè son è bon vèzîngn Sassoningn.*

3. Fô ky'è Bèdjui ô tagnèssan amènd,
è si fran yéze d'ô fère sôvènéy,
Vivamènd, èn cé tan brâvo dzôrth
Kyè nhô vèy touèth pè Sasson.
Fô pâ oùblhâ è moûdè dè çtèöü z'an
è y'ô patoué prédjà p'è vyû z'ançlhyan.
Sarringn-nhō, pô vyète fran bon yô,
Patouèzènd, touèth avo'è Sassôningn.

4. è Sassônintz son chë frantzë lörrônë
Kyè dè tô tingn fan è bon Sassôningn.
Fran pari, kômë son è Bèdjuace
Kyè vō fan chë krôê Bèdjui.
A chë marrèynë, dèvingn ô rèspeñh
è y'ô mërètô dè cènd kyè nhô singn.
Ky'i Boun-Djô, tôdôông ê nhô

[vouàrdhèss

*Chë fëmaï, fondemènd dōü pàyéy.
(Patois d'Isérables, dè « Djan-d'â-Gouëta ».)*

Histoire ein patoué de la Vodelié

(Une histoire en patois du val d'Illeiez)

*On dzeu lé veneu à Monta on cirkue
avoui teté sorté de dzerdeuzé bétzié ser-
vadzé. Kuan le pare la su sein, ladei à
son gamein ne voulein alà vère sein.*

*Ein tōrnein vè lôto le gamein la dei à
son pare vouiro sa ize ke te missé fi alà
vère sé bétzié deinse dzerdeuzé.*

*Me kemein se fite ke te na pa zu poire
de vère teté sé dzerdeuzé bétzié.*

O bein la y preu pa mouzo.

*Adon kemein se fite ke ta todzeu tan
poire de la mare kan tarévei vè lôto.*

*O te saré preu porkue kan te saré
mariô.*

Adolphe Défago.

du « Cheval Blanc » à Monthey.

